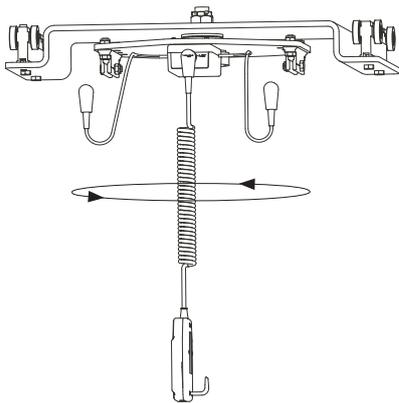


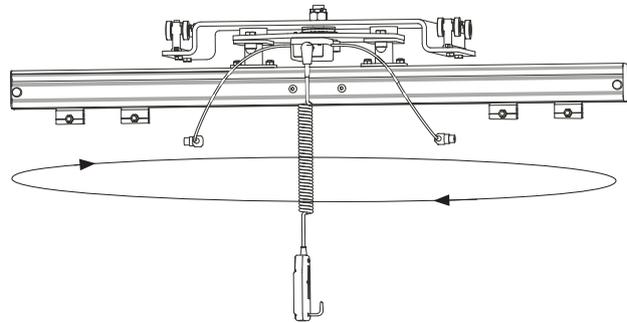
## Guía de instrucciones

### Se aplica a los siguientes modelos:

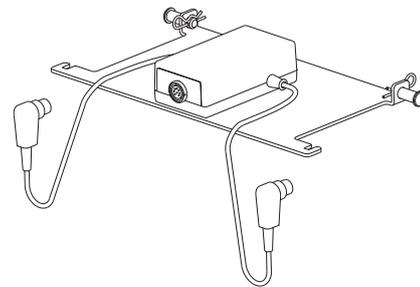
UltraTwist Slim	N.º de prod. 3126045
UltraTwist Wide	N.º de prod. 3126047
Unidad de control Ultra	N.º de prod. 3126040



**UltraTwist Slim**



**UltraTwist Wide**



**Unidad de control Ultra**

## Descripción del producto

La elevación de pacientes pesados requiere técnicas de elevación especiales y un equipo de elevación con un diseño especial. UltraTwin es el nombre del sistema de Liko para elevar hasta 500 kg (1100 lb).

El sistema se basa en el uso de dos motores de elevación Likorall™ que trabajan de forma conjunta, pero con la posibilidad de manejarlos de manera individual, lo que resulta útil para colocar al paciente en posición vertical, semireclinada o tumbada. Ultra Twist es un accesorio para el sistema UltraTwin que permite rotar al paciente 360°, lo que supone una gran ayuda a la hora de realizar traslados desde una cama o elevaciones a una camilla, para deambular, para maniobrar en espacios reducidos, etc. Ultra Twist está disponible en dos versiones (Wide y Slim) para satisfacer distintas necesidades de elevación.

UltraTwist Slim y UltraTwist Wide se pueden utilizar con perchas para traslados en posición sedente, por ejemplo, entre la cama y la silla de ruedas hacia el inodoro o desde este. UltraTwist Wide también se puede utilizar con camillas para traslados horizontales de pacientes, por ejemplo, en procesos quirúrgicos o radiológicos.

Para la elevación de pacientes pesados, Liko ofrece una amplia gama de accesorios de elevación especialmente diseñados para esta finalidad.

La unidad de control Ultra se puede utilizar con los motores de elevación Likorall™. Sirve para simplificar las maniobras con un mando manual cuando se combinan dos motores de elevación instalados en raíles separados.

*En este documento, se denomina paciente a la persona trasladada y cuidador a la persona que le asiste.*



### IMPORTANTE

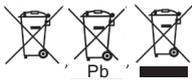
La elevación y el traslado de un paciente siempre implican un cierto riesgo. Lea la guía de instrucciones de la grúa de pacientes y de los accesorios de elevación antes de su uso. Es importante comprender la totalidad del contenido de la guía de instrucciones. El equipo solo debe ser utilizado por personal capacitado. Asegúrese de que los accesorios de elevación son adecuados para la grúa que se está utilizando. Tenga cuidado y precaución durante su uso. Como cuidador, usted es el responsable de la seguridad del paciente. Debe conocer la capacidad del paciente para soportar la elevación. Si no está seguro de algo, póngase en contacto con el fabricante o con el proveedor.

# Índice

Descripción de los símbolos .....	3
Instrucciones de seguridad .....	4
Datos técnicos .....	4
Medidas.....	4
Carga máxima .....	5
Definiciones.....	5
Accesorios de elevación recomendados .....	6
Funcionamiento .....	6
De la cama a la silla/silla de ruedas con UltraTwist Slim y la unidad de control Ultra .....	7
De la cama a la silla/silla de ruedas con UltraTwist Wide.....	8
Elevación con una camilla en UltraTwist Wide.....	9
Revisión y mantenimiento.....	10

## Descripción de los símbolos

Estos símbolos se pueden encontrar en este documento o en el producto.

Símbolo	Descripción
	Solo para uso interno.
	El producto tiene protección extra frente a descargas eléctricas (clase II de aislamiento).
	Clase de protección frente a descargas eléctricas: tipo B.
	Advertencia: esta situación requiere cuidado y atención especial.
	Lea la guía de instrucciones antes de utilizar el producto.
	Marca CE.
IP N <sub>1</sub> N <sub>2</sub>	Nivel de protección frente a penetración de objetos sólidos (N1) y penetración de agua (N2).
	Fabricante legal.
	Fecha de fabricación.
	Precaución: Consulte la guía de instrucciones.
	Lea la guía de instrucciones antes de utilizar el producto.
	Batería.
	Todas las baterías de este producto deben reciclarse de forma separada. - "Pb" debajo del símbolo indica que las baterías contienen plomo - Una línea negra debajo del símbolo indica que este producto se ha comercializado antes de 2005.
	Marca de componente aprobado por UL para Canadá y Estados Unidos.
	EFUP: periodo de uso respetuoso con el medio ambiente (años).
	Producto respetuoso con el medio ambiente que puede reciclarse y reutilizarse.
	La seguridad australiana/CEM.
	Marcado PSE (Japón).
	Identificador de producto
	Número de serie
	Producto sanitario.
	Reciclable.
	Seguridad y funcionamiento esencial de los equipos médicos eléctricos.
	Prueba de conformidad del producto con los estándares de seguridad norteamericanos.
	Radiación electromagnética no ionizante.
	Ciclo de servicio para un funcionamiento discontinuo. El X % de tiempo máximo de funcionamiento activo de cualquier unidad de tiempo, seguido del Y % de tiempo de desactivación. El tiempo de funcionamiento activo no deberá exceder el tiempo especificado en minutos, T.
	El código de barras Data Matrix GS1 puede contener la siguiente información: (01) Número global de artículo comercial (11) Fecha de fabricación (21) Número de serie

## Instrucciones de seguridad

### ⚠ Antes de realizar la elevación, tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Compruebe que los accesorios de elevación están bien enganchados a la grúa.
- Se ha elegido el accesorio de elevación correcto en lo que respecta al tipo, el tamaño, el material y el diseño en relación con las necesidades del paciente.
- Planifique con cuidado la operación de elevación y traslado, de modo que el paciente esté lo más cómodo y seguro posible.
- Identifique cuál de los motores de elevación se controla con las flechas individuales del mando manual. Asegúrese de que este motor eleva por la parte de la cabecera de la camilla (marcada con un símbolo de cabeza), o bien, por la percha más ancha de las dos.
- Asegúrese de que las ruedas de la cama, de la camilla, etc., están bloqueadas durante la elevación.
- Compruebe que la cinta de elevación del motor no esté doblada ni desgastada y que entra y sale sin impedimentos del motor de elevación.
- Compruebe que los accesorios de elevación no estén dañados.
- Compruebe que el arnés o la sábana extensible se han colocado correctamente en el paciente, de modo que no exista riesgo de lesiones personales.
- Compruebe que el accesorio de elevación esté bien acoplado a la grúa.
- Compruebe que los lazos de cinta del arnés o la sábana extensible se han enganchado correctamente a los ganchos de la percha cuando los lazos del arnés o la sábana extensible están extendidos y antes de elevar al paciente de la superficie donde se encuentra.

### ⚠ El montaje de UltraTwist debe realizarlo siempre un técnico autorizado; consulte las instrucciones de instalación.

### ⚠ Nunca deje al paciente desatendido durante una elevación.

### ⚠ Enganchar de manera incorrecta el arnés a la percha puede provocar lesiones graves al paciente.

CE Producto sanitario de clase I

## Datos técnicos

**Peso:** 18,7 kg (41 lb) - Ultra Twist Slim (sin motores de elevación)  
 24,5 kg (54 lb) - Ultra Twist Wide (sin motores de elevación)  
 1,3 kg (2,8 lb) - Unidad de control Ultra (sin motores de elevación)

**Material (carcasa):** Aluminio y acero

🏠 El dispositivo se ha diseñado para su uso en interiores.

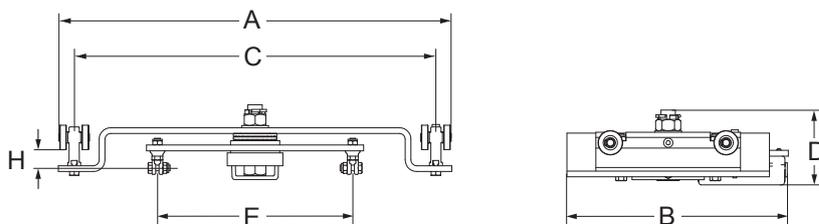
**Carga máxima:** 500 kg (1100 lb)

## Medidas

### Ultra Twist Slim N.º de prod. 3126045

A: 542 mm (21,3 pulg.)  
 B: 305 mm (12 pulg.)  
 C: 500 mm (19,7 pulg.)  
 D: 104 mm (4,1 pulg.)  
 E: 270 mm (10,6 pulg.)

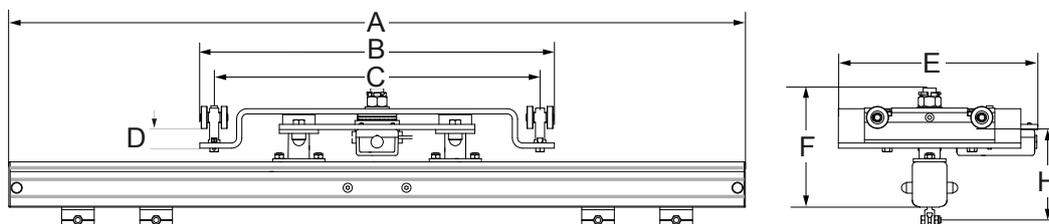
H: 16 mm (0,6 pulg.)



### Ultra Twist Wide N.º de prod. 3126047

A: 1130 mm (44,5 pulg.)  
 B: 544 mm (21,4 pulg.)  
 C: 500 mm (19,7 pulg.)  
 D: 27 mm (1,1 pulg.)  
 E: 306 mm (12,5 pulg.)  
 F: 184 mm (7,2 pulg.)

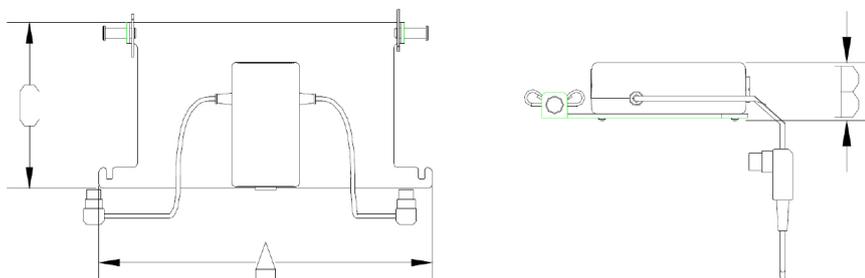
H: 141 mm (5,7 pulg.)



### Unidad de control Ultra

N.º de prod. 3126040

A: 320 mm (12,6 pulg.)  
 B: 45 mm (1,8 pulg.)  
 C: 160 mm (6,3 pulg.)



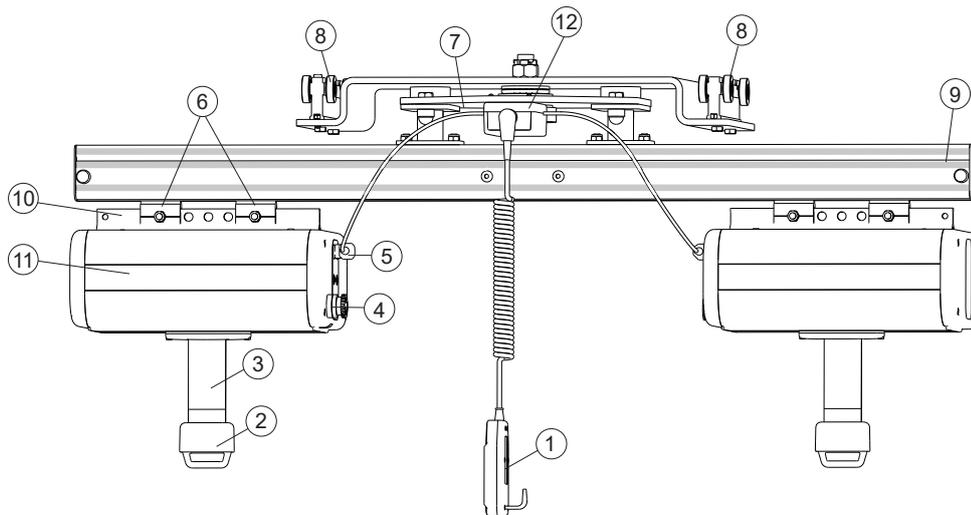
## Carga máxima

Pueden aplicarse diferentes cargas máximas según los distintos componentes del sistema de elevación montado: grúa, percha, arnés y otros accesorios que se utilicen. Para el sistema de elevación montado, la carga máxima es siempre la menor de la categoría de carga máxima de cualquiera de los componentes. Para mantener la capacidad de carga máxima de 500 kg (1100 lb), se utilizan dos unidades de elevación Likorall™ 250 ES. Además, es esencial que los accesorios utilizados estén diseñados para una carga máxima igual o superior.

Compruebe las capacidades de elevación de la grúa y de los accesorios de elevación o póngase en contacto con el representante de Hill-Rom en caso de duda.

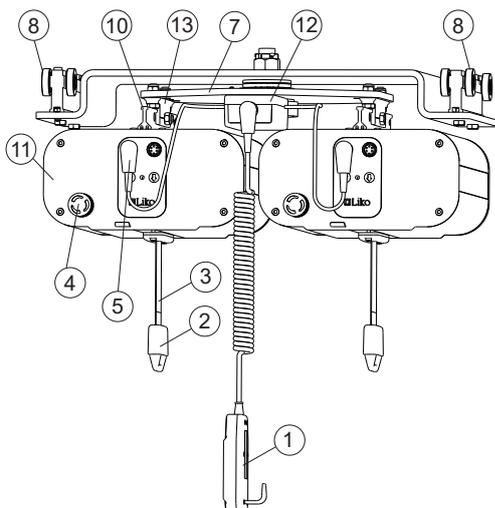
## Definiciones

### Ultra Twist Wide (con motores de elevación Likorall™)

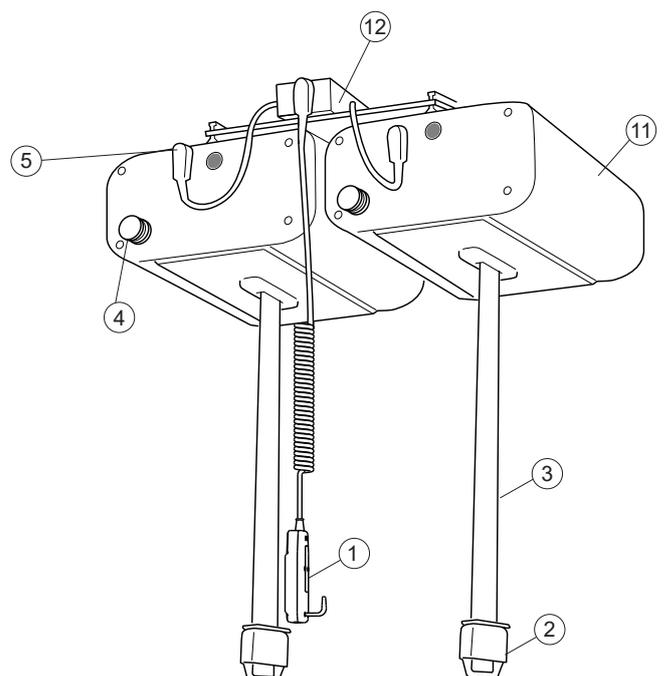


1. HandControl UT
2. Q-link
3. Cinta de elevación
4. Parada de emergencia
5. Contacto de maniobra
6. Unidad de transporte (par)
7. Placa de rotación (360°)
8. Set de ruedas
9. Raíl H70
10. Raíl de montaje
11. Motor de elevación (Likorall™)
12. Caja de conexiones
13. Soporte de montaje

### Ultra Twist Slim (con motores de elevación Likorall™)



### Unidad de control Ultra (con motores de elevación Likorall™)



## Accesorios de elevación recomendados

**⚠ El uso de accesorios de elevación que no sean los aprobados puede suponer un riesgo.**

A continuación presentamos las perchas y los accesorios recomendados para su uso con sistemas Ultra Lift.

### UltraTwist Slim y unidad de control Ultra (elevación desde una posición sedente)

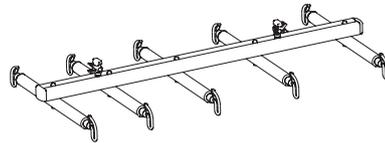
Para esta combinación, recomendamos dos perchas Universal Slingbar 600 (n.º de prod. 3156086) o la Universal SlingBar 450 (n.º de prod. 3156085) junto con la Universal SlingBar 600 (n.º de prod. 3156086). Si utiliza perchas con dos anchos diferentes, la más ancha deberá utilizarse con los lazos de cinta superiores del arnés y la más estrecha con los lazos de cinta de soporte de piernas.

### UltraTwist Wide (elevación desde una posición sedente)

Para esta combinación, recomendamos dos perchas Universal Slingbar 600 (n.º de prod. 3156086) o la Universal SlingBar 450 (n.º de prod. 3156085) junto con la Universal SlingBar 600 (n.º de prod. 3156086). Si utiliza perchas con dos anchos diferentes, la más ancha deberá utilizarse con los lazos de cinta superiores del arnés y la más estrecha con los lazos de cinta de soporte de piernas.

### UltraTwist Wide (elevación horizontal)

Para la elevación horizontal, recomendamos UltraStretch (n.º de prod. 3156058). Se puede utilizar con una sábana extensible completa (n.º de prod. 3684105-106).



## Funcionamiento

**HandControl UT** (incluido con UltraTwist)

Controla ambos motores de elevación: Arriba (↑↑), abajo (↓↓)

Controla uno de los motores de elevación:

Arriba (↑), abajo (↓)

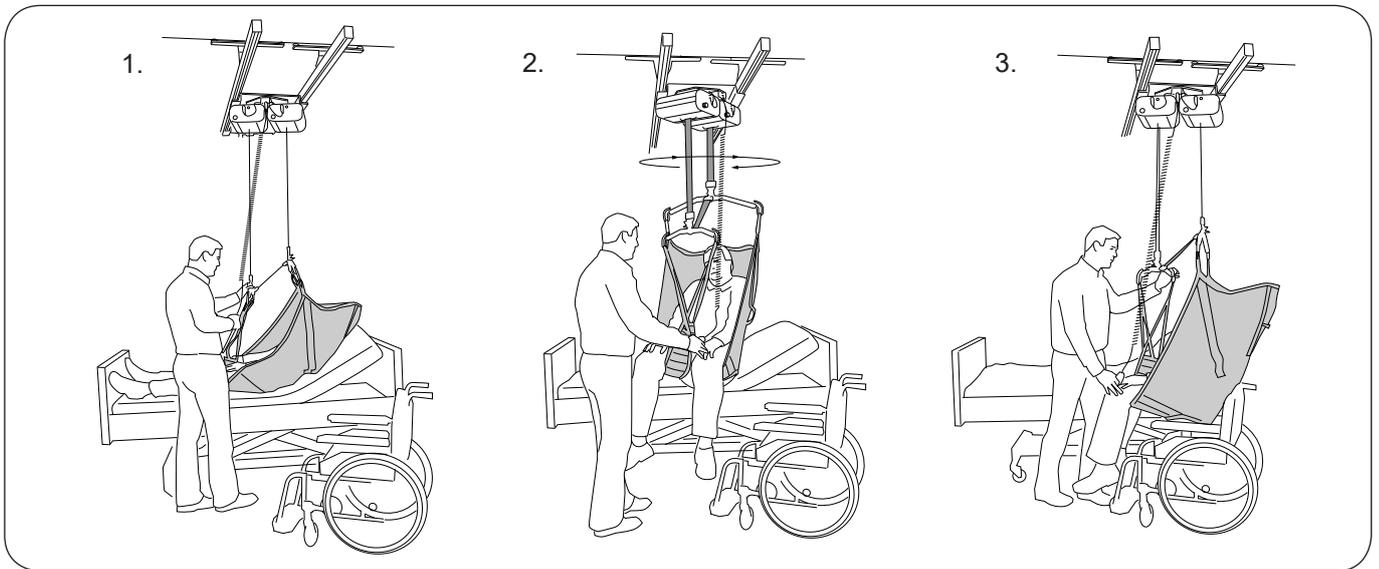


### Carga

Las baterías de los motores de elevación se cargan a través del mando manual. Si se usa el HandControl UT, un cargador de baterías (accesorio) es suficiente para todo el sistema. Para ver las instrucciones de carga completas, consulte la guía de instrucciones del motor de elevación correspondiente.

## De la cama a la silla/silla de ruedas con UltraTwist Slim y la unidad de control Ultra

Antes de iniciar la operación de elevación es importante asegurarse de que las perchas están bien enganchadas a las cintas de elevación del motor de elevación. A continuación, se ilustra un traslado de la cama a la silla de ruedas con Original HighBack Sling, modelo 200 alt. 26.



1. Coloque el arnés como se describe en la guía de instrucciones.

Antes de elevar al paciente de la superficie donde se encuentra, y una vez que las cintas se hayan extendido por completo, es importante asegurarse de que las cintas están bien enganchadas a las perchas. Durante la elevación, utilice las funciones de elevación y descenso de la cama. A continuación se ofrecen consejos sobre cómo regular la postura sedente del paciente.

2. La función de rotación de Twist facilita la colocación del paciente en una silla. Sujete las perchas, el arnés o las piernas/rodillas del paciente y gírelas hasta la posición deseada.

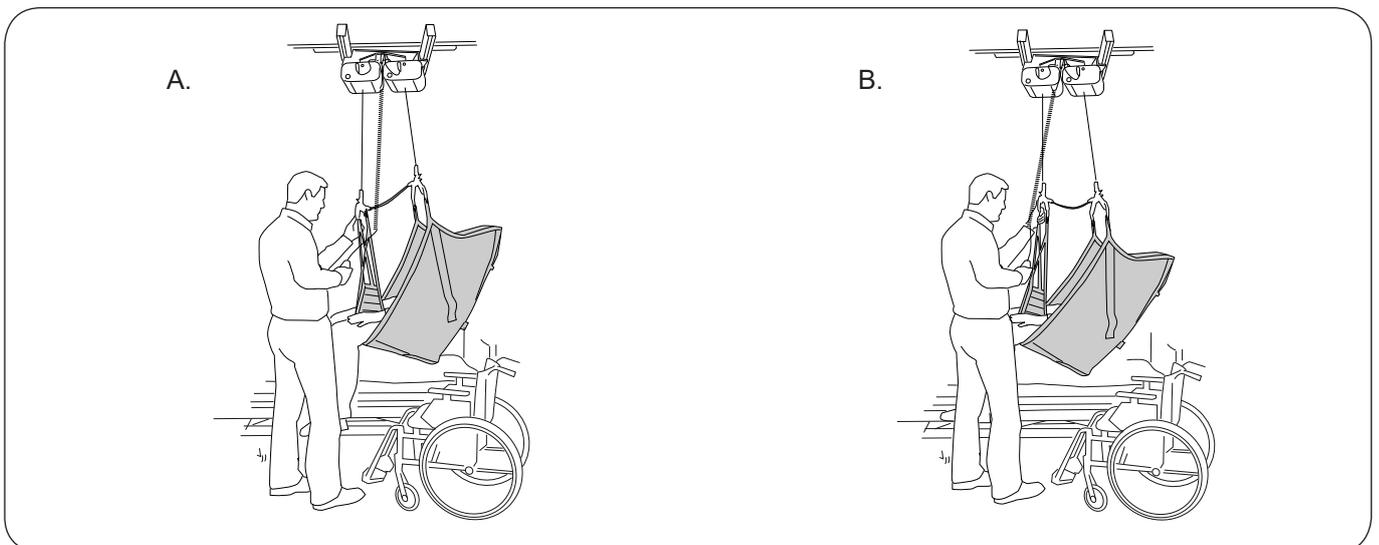
**Nota: La función de rotación no se aplica a la unidad de control Ultra. Planifique la elevación en consecuencia.**

3. Guíe al paciente hacia la silla. Baje al paciente.

**⚠ Durante la elevación, la carga debe repartirse entre los cuatro ganchos.**

**⚠ Utilice siempre ambos motores para realizar la elevación.**

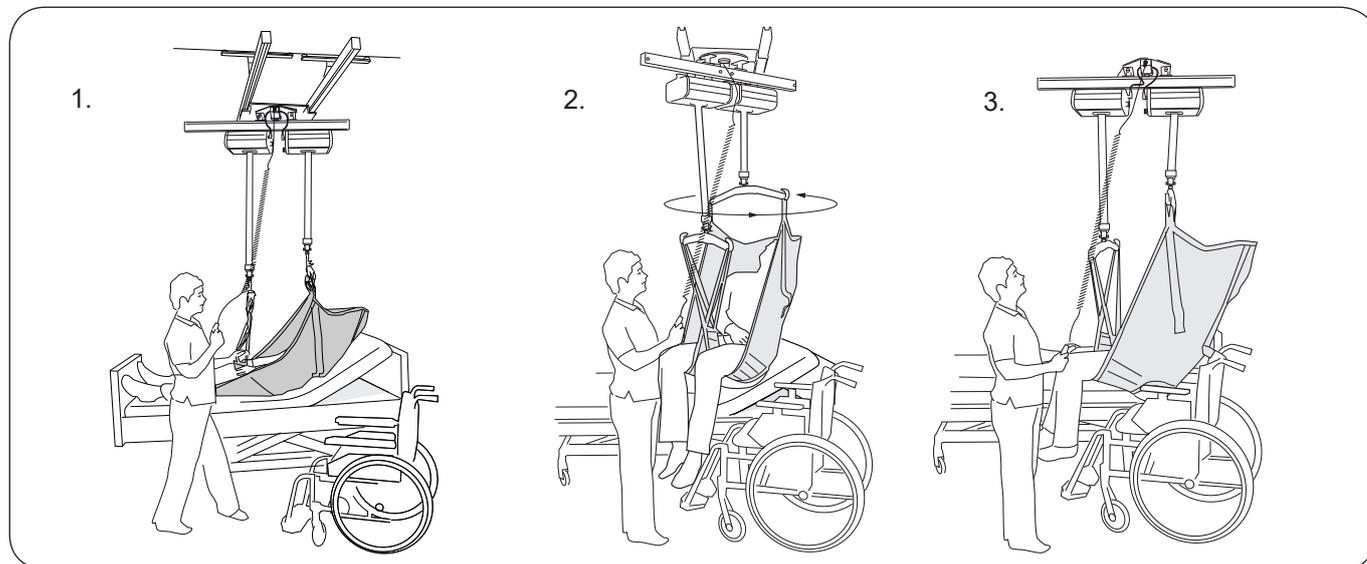
**Ajuste de la postura sedente del paciente (inclinación en una posición sedente)**



Suba o baje solo una de las dos cintas de elevación para colocar al paciente en una posición que permita un traslado cómodo y seguro. Siéntelo al paciente en una posición más vertical (A) cuando lo vaya a trasladar a una silla; siéntelo en una posición más reclinada (B) cuando lo vaya a trasladar a una cama. La postura sedente del paciente se ajusta mediante los botones inferiores (flechas individuales) del HandControl UT o con el mando manual que controla el motor que eleva la parte superior del cuerpo.

## De la cama a la silla/silla de ruedas con UltraTwist Wide

Antes de iniciar la operación de elevación es importante asegurarse de que las perchas están bien enganchadas a la cinta de elevación de cada motor de elevación. Perchas recomendadas para UltraTwist Wide: Universal SlingBar 600 y Universal SlingBar 450. Universal SlingBar 600 se ha diseñado para los lazos de la cinta superior del arnés y se engancha a la cinta de elevación que se controla mediante los botones inferiores del mando manual. Universal SlingBar 450 se ha diseñado para los lazos de cinta del soporte de piernas. A continuación, se ilustra un traslado desde la cama a la silla de ruedas con las perchas mencionadas anteriormente y Original HighBack Sling, modelo 200 alt. 26.



1. Coloque el arnés como se describe en la guía de instrucciones. Antes de elevar al paciente de la superficie donde se encuentra, y una vez que las cintas se hayan extendido por completo, es importante asegurarse de que las cintas están bien enganchadas a la percha. Durante la elevación, utilice las funciones de elevación y descenso de la cama. A continuación se ofrecen consejos sobre cómo regular la postura sedente del paciente.

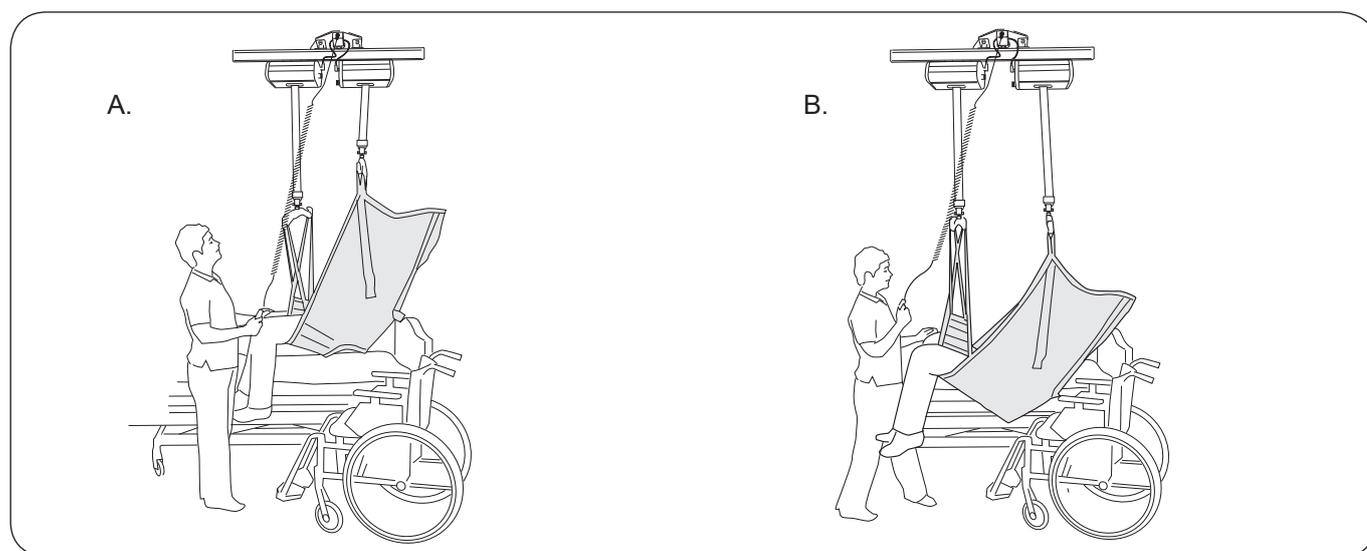
2. La función de rotación de UltraTwist facilita la colocación del paciente en una silla. Sujete las perchas, el arnés o las piernas/rodillas del paciente y gírelas hasta la posición deseada.

3. Guíe al paciente hacia la silla. Baje al paciente.

⚠ Durante la elevación, la carga debe repartirse entre los cuatro ganchos.

⚠ Utilice siempre ambos motores para realizar la elevación.

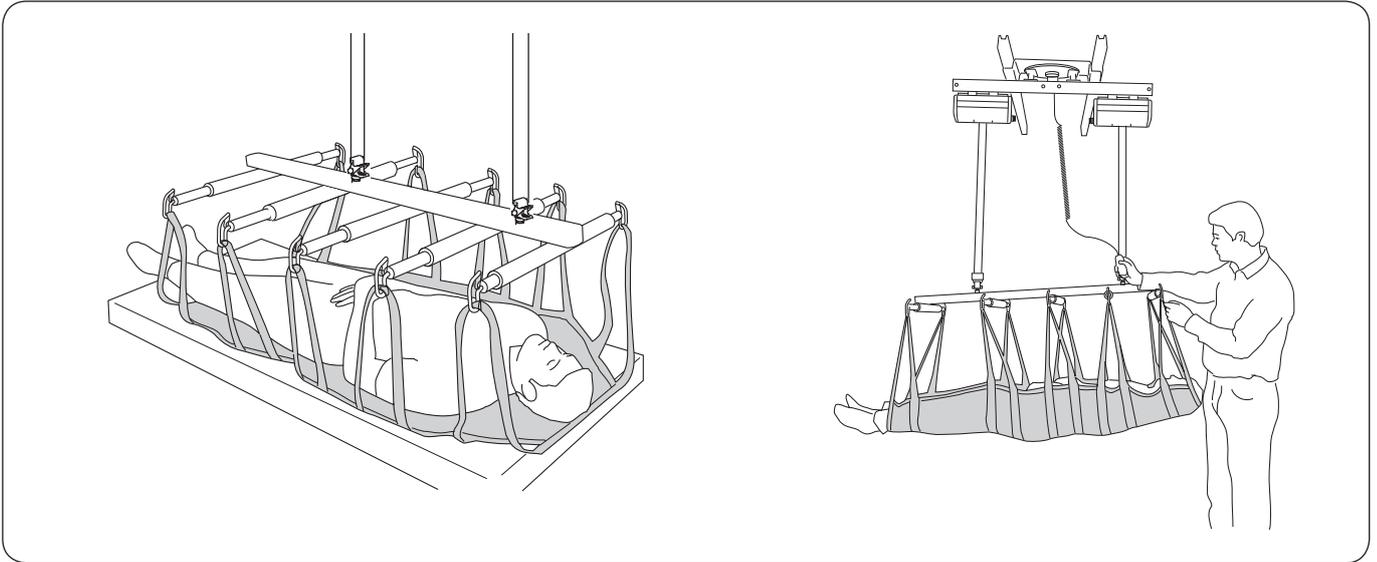
Ajuste de la postura sedente del paciente (inclinación en una posición sedente)



Suba o baje solo una de las dos cintas de elevación para colocar al paciente en una posición que permita un traslado cómodo y seguro. Siéntelo al paciente en una posición más vertical (A) cuando lo vaya a trasladar a una silla; siéntelo en una posición más reclinada (B) cuando lo vaya a trasladar a una cama. La postura sedente del paciente se ajusta mediante los botones inferiores (flechas individuales) del HandControl UT o con el mando manual que controla el motor que eleva la parte superior del cuerpo.

## Elevación con una camilla en UltraTwist Wide

UltraTwist Wide debe utilizarse para elevaciones con una camilla. Recomendamos el uso de UltraStretch (consulte la página 6). A continuación, se ilustra la elevación con UltraStretch y LiftSheet XL. Lea detenidamente la guía de instrucciones de los accesorios utilizados.

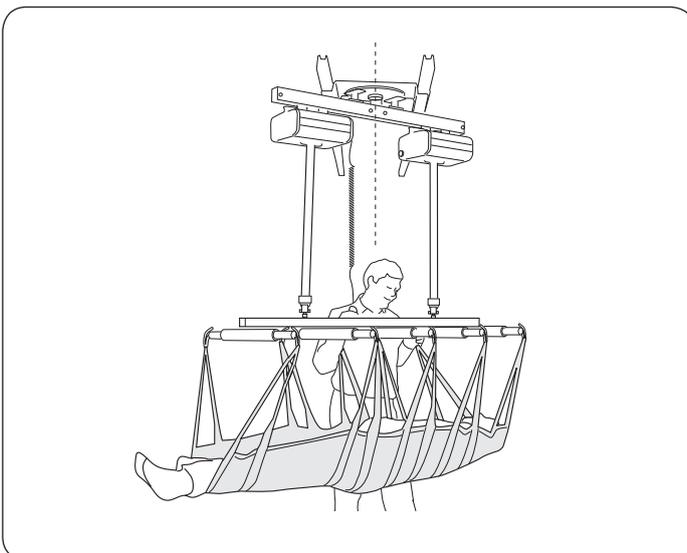


1. Coloque la sábana extensible como se describe en la guía de instrucciones. Coloque UltraStretch sobre el paciente y bájelo para que quede medio metro por encima de la cama aproximadamente. Enganche todos los lazos de cinta de la camilla. Tenga en cuenta que la camilla tiene una cabecera y un extremo para los pies (consulte la marca con el símbolo de cabeza).

**⚠ Antes de elevar al paciente de la superficie donde se encuentra, y una vez que las cintas estén extendidas, asegúrese de que todos los lazos de cinta están bien enganchados.**

**⚠ Utilice siempre ambos motores para realizar la elevación.**

2. Durante la elevación, compruebe que el paciente descansa en la posición adecuada: totalmente horizontal o con la cabeza un poco más elevada. Si es necesario, se puede regular elevando o bajando uno de los motores de elevación.



UltraTwist Wide puede girar 360°. Este hecho supone una gran ventaja para el cambio de la ropa de cama, las elevaciones a una camilla o las elevaciones en espacios reducidos. Sujete la camilla y gire al paciente a la posición deseada.

## Revisión y mantenimiento

Hay una serie de detalles que se deben comprobar cuando se utilice la grúa para asegurar su correcto funcionamiento:

- Compruebe que el sistema de elevación no presenta signos de daños externos.
- Compruebe la función de transporte.
- Compruebe la función de seguridad del sistema Quick-Release Hook de la percha/camilla.
- Compruebe que todos los tornillos están apretados.

Cuando sea necesario, limpie la grúa con un paño húmedo, utilizando agua tibia o desinfectante. **NOTA: No use productos de limpieza que contengan fenol o cloro, ya que estos pueden deteriorar el aluminio y los materiales plásticos.**

**⚠ No se debe exponer la grúa al agua corriente.**

### Mantenimiento

Se debe realizar una inspección periódica de UltraTwist al menos una vez al año.

**⚠ Las inspecciones periódicas, las reparaciones y el mantenimiento deben realizarse siempre conforme al manual de mantenimiento de Liko; además, debe llevarlo a cabo personal autorizado de Liko y emplear repuestos Liko originales.**

### Acuerdo de mantenimiento

Liko ofrece la oportunidad de suscribir contratos de servicio para el mantenimiento y la inspección periódica del producto Liko.

### Tiempo de vida útil estimado

El producto tiene una vida útil estimada de 10 años si su uso, mantenimiento e inspección se realizan adecuada y periódicamente según las instrucciones de Liko.

### Transporte y almacenamiento

Los entornos de transporte y almacenamiento del producto deben tener una temperatura de entre 10 y 40 °C (50-104 °F) y una humedad relativa de entre el 30 y el 75 %. La presión atmosférica debe estar comprendida entre 700 y 1060 hPa.

### Reciclaje

La unidad de control Ultra debe reciclarse como residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Los componentes electrónicos de UltraTwist deben reciclarse como residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), y el resto del producto, como chatarra.

Hill-Rom evalúa y proporciona orientación a los usuarios sobre la manipulación y la eliminación seguras de sus dispositivos para ayudar a prevenir lesiones, entre las que se incluyen cortes, punciones en la piel o abrasiones, y sobre la limpieza y desinfección necesarias del producto sanitario después de su uso y antes de su eliminación. Los clientes deben cumplir todas las leyes y normativas federales, estatales, regionales o locales relativas a la eliminación segura de los productos sanitarios y los accesorios médicos.

En caso de duda, el usuario del dispositivo deberá, en primer lugar, ponerse en contacto con el servicio técnico de Hill-Rom para que lo orienten sobre los protocolos de eliminación segura.

### Modificaciones en los productos

Las modificaciones en los productos Liko están en continuo desarrollo, por lo que nos reservamos el derecho de realizar modificaciones en ellos sin previo aviso. Póngase en contacto con su representante de Hill-Rom para obtener asesoramiento e información sobre las actualizaciones de los productos.

### Design and Quality by Liko in Sweden

El sistema de gestión para la fabricación y el desarrollo del producto está certificado de acuerdo con la norma ISO9001 y su equivalente para el sector de productos sanitarios, la norma ISO13485. El sistema de gestión también posee la certificación medioambiental de acuerdo con la norma medioambiental ISO14001.

### Aviso para usuarios o pacientes de la UE

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentran el usuario o el paciente.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Suecia  
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**